**The Original Christmas Story**

**New Chinese Version of the Bible**

**Simplified Chinese**

Matthew 1:18 - Matthew 2:23

Luke 1:26 – Luke 1:56, Luke 2:1 - Luke 2:20

马太福音

**第一章**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **耶稣基督的降生（路2:1-7）** | | | | | |
|  | **18** | |  | | 耶稣基督的降生是这样的：耶稣的母亲马利亚许配了约瑟，他们还没有成亲，马利亚就从圣灵怀了孕。 |
|  | **19** | |  | | 她丈夫约瑟是个义人，不愿张扬使她受辱，就打算暗中与她解除婚约。 |
|  | **20** | |  | | 他一直想着这些事，主的使者就在梦中向他显现，说：“大卫的子孙约瑟，只管放胆把你的妻子马利亚迎娶过来，因为她怀的孕是从圣灵来的。 |
|  | **21** | |  | | 她必生一个儿子，你要给他起名叫耶稣，因为他要把自己的子民从罪恶中拯救出来。” |
|  | **22** | |  | | 这整件事的发生，是要应验主借着先知所说的： |
|  | **23** | |  | | “必有童女怀孕生子，他的名要叫以马内利。”以马内利就是“　神与我们同在”的意思。 |
|  | **24** | |  | | 约瑟睡醒了，就照着主的使者所吩咐的，把妻子迎娶过来； |
|  | **25** | |  | | 只是在孩子出生以前，并没有与她同房。约瑟给孩子起名叫耶稣。 |
|  | | | | | |
| **第二章**  **占星家朝拜耶稣** | | | | | |
|  | **1** |  | | 希律王执政的时候，耶稣生在犹太的伯利恒。那时，有几个占星家从东方来到耶路撒冷， | |
|  | **2** |  | | 说：“那生下来作犹太人的王的在哪里？我们看见他的星出现，特来朝拜他。” | |
|  | **3** |  | | 希律王听见了就心里不安，全耶路撒冷的居民也是这样。 | |
|  | **4** |  | | 他就召集所有的祭司长和民间的经学家，问他们基督应该生在哪里。 | |
|  | **5** |  | | 他们回答：“在犹太的伯利恒。因为有先知在经上这样说： | |
|  | **6** |  | | ‘犹大地的伯利恒啊！你在犹大的领袖中，并不是最小的，因为必有一位领袖从你那里出来，牧养我的子民以色列。’” | |
|  | **7** |  | | 希律暗中把占星家召来，仔细查问他们，那颗星什么时候出现， | |
|  | **8** |  | | 然后派他们到伯利恒去，说：“你们去细心寻访那小孩，找到了就向我报告，好叫我也去拜他。” | |
|  | **9** |  | | 他们听命去了。他们在东方看见的那颗星，忽然在他们前头，领他们到那小孩所在的地方，就在上头停住了。 | |
|  | **10** |  | | 他们看见那颗星，欢喜极了； | |
|  | **11** |  | | 进了房子，看见小孩和他母亲马利亚，就俯伏拜他，并且打开宝盒，把黄金、乳香、没药作礼物献给他。 | |
|  | **12** |  | | 后来他们在梦中得着指示不要回到希律那里去，就从别的路回乡去了。 | |
|  | | | | | |
| **第三章**  **逃往埃及** | | | | | |
|  | **13** |  | | 他们走了以后，主的使者在梦中向约瑟显现，说：“起来，带着孩子和他母亲逃到埃及去，留在那里，直到我再指示你，因为希律要寻找这孩子，把他杀掉。” | |
|  | **14** |  | | 约瑟就起来，连夜带着孩子和他母亲往埃及去， | |
|  | **15** |  | | 住在那里，直到希律死了，为的是要应验主借先知所说的：“我从埃及召我的儿子出来。” | |
|  | | | | | |
| **屠杀婴孩** | | | | | |
|  | **16** |  | | 希律见自己被占星家愚弄了，就大怒，于是照着他从占星家所问得的日子，下令把伯利恒和附近地方，两岁以下的小孩全都杀死。 | |
|  | **17** |  | | 这就应验了耶利米先知所说的： | |
|  | **18** |  | | “在拉玛听见有声音，是痛哭、极大哀号的声音；拉结为她的儿女哀哭，不肯受安慰，因为他们都不在了。” | |
|  | | | | | |
| **从埃及回来** | | | | | |
|  | **19** |  | | 希律死后，在埃及，主的使者在梦中向约瑟显现， | |
|  | **20** |  | | 说：“那些要杀害这孩子的人已经死了。起来，带着孩子和他母亲回以色列地去吧。” | |
|  | **21** |  | | 约瑟就起来，带着小孩子和他母亲回到以色列地。 | |
|  | **22** |  | | 只是听见亚基老接续他父亲希律作了犹太王，他就不敢到犹太地去；又在梦中得了指示，于是往加利利境去， | |
|  | **23** |  | | 来到拿撒勒城住下，这样就应验了先知所说的：“他必称为拿撒勒人。” | |

路加福音

**第一章**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **天使预言耶稣降生** | | | |
|  | **26** |  | 到了第六个月，天使加百列奉　神差遣，往加利利的拿撒勒城去， |
|  | **27** |  | 到了一个童贞女那里，她已经和大卫家一个名叫约瑟的人订了婚，童贞女的名字是马利亚。 |
|  | **28** |  | 天使进去，对她说：“恭喜！蒙大恩的女子，主与你同在！” |
|  | **29** |  | 她却因这话惊慌起来，反复思想这样祝贺是什么意思。 |
|  | **30** |  | 天使说：“马利亚，不要怕！因你已从　神那里蒙了恩。 |
|  | **31** |  | 你将怀孕生子，要给他起名叫耶稣。 |
|  | **32** |  | 他将要被尊为大，称为至高者的儿子，主　神要把他祖大卫的王位赐给他， |
|  | **33** |  | 他要作王统治雅各家，直到永远，他的国没有穷尽。” |
|  | **34** |  | 马利亚对天使说：“我还没有出嫁，怎能有这事呢？” |
|  | **35** |  | 天使回答：“圣灵要临到你，至高者的能力要覆庇你，因此那将要出生的圣者，必称为　神的儿子。 |
|  | **36** |  | 你看，你亲戚以利沙伯，被称为不生育的，在老年也怀了男胎，现在已是第六个月了， |
|  | **37** |  | 因为在　神没有一件事是不可能的。” |
|  | **38** |  | 马利亚说：“我是主的婢女，愿照你的话成就在我身上！”天使就离开她去了。 |
|  | | | |
| **马利亚往见以利沙伯** | | | |
|  | **39** |  | 后来，马利亚就起身，急忙向山地去，来到犹大的一座城， |
|  | **40** |  | 进了撒迦利亚的家，向以利沙伯问安。 |
|  | **41** |  | 以利沙伯一听见马利亚的问安，腹中的胎儿就跳动，以利沙伯也被圣灵充满， |
|  | **42** |  | 就高声说：“你在女子中是有福的！你腹中的胎儿也是有福的！ |
|  | **43** |  | 我主的母亲竟然到我这里来。这事怎会临到我呢？ |
|  | **44** |  | 你看，你问安的声音一进我的耳朵，我腹中的胎儿就欢喜跳跃。 |
|  | **45** |  | 这相信主传给她的话必要成就的女子是有福的。” |
|  | | | |
| **马利亚尊主为大（参撒上2:1-10）** | | | |
|  | **46** |  | 马利亚说：“我心尊主为大， |
|  | **47** |  | 我灵以　神我的救主为乐， |
|  | **48** |  | 因为他垂顾他使女的卑微，看哪！今后万代都要称我为有福。 |
|  | **49** |  | 全能者为我行了大事，他的名为圣； |
|  | **50** |  | 他的怜悯世世代代归与敬畏他的人。 |
|  | **51** |  | 他用膀臂施展大能，驱散心里妄想的狂傲人。 |
|  | **52** |  | 他使有权能的失位，叫卑微的升高， |
|  | **53** |  | 让饥饿的得饱美食，使富足的空手回去。 |
|  | **54** |  | 他扶助了他的仆人以色列，为要记念他的怜悯， |
|  | **55** |  | 正如他向我们列祖所说的，恩待亚伯拉罕和他的后裔，直到永远。” |
|  | **56** |  | 马利亚和以利沙伯同住约有三个月，就回家去了。 |
|  | | | |
|  |  |  | 路加福音  **第二章**   |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | **耶稣基督降生（太1:18-25）** | | | | |  | **1** |  | 那时，有谕旨从凯撒奥古士督颁发下来，叫普天下的人登记户口。 | |  | **2** |  | 这是第一次户口登记，是在居里纽作叙利亚总督的时候举行的。 | |  | **3** |  | 众人各归各城去登记户口。 | |  | **4** |  | 约瑟本是大卫家族的人，也从加利利的拿撒勒上犹太去，到了大卫的城伯利恒， | |  | **5** |  | 与所聘之妻马利亚一同登记户口。那时马利亚的身孕已经重了。 | |  | **6** |  | 他们在那里的时候，马利亚的产期到了， | |  | **7** |  | 生了头胎儿子，用布包着，放在马槽里，因为客店里没有地方。 | |  | | | | | **天使向牧羊人报喜信** | | | | |  | **8** |  | 在伯利恒的郊外，有一些牧人在夜间看守羊群。 | |  | **9** |  | 主的一位使者站在他们旁边，主的荣光四面照着他们，他们就非常害怕。 | |  | **10** |  | 天使说：“不要怕！看哪！我报给你们大喜的信息，是关于万民的： | |  | **11** |  | 今天在大卫的城里，为你们生了救主，就是主基督。 | |  | **12** |  | 你们要找到一个婴孩，包着布，卧在马槽里，那就是记号了。” | |  | **13** |  | 忽然有一大队天兵，同那天使一起赞美　神说： | |  | **14** |  | “在至高之处，荣耀归与　神！在地上，平安归与他所喜悦的人！” | |  | **15** |  | 众天使离开他们升天去了，那些牧人彼此说：“我们往伯利恒去，看看主所指示我们已经成就的事。” | |  | **16** |  | 他们急忙去了，找到马利亚、约瑟和那卧在马槽里的婴孩。 | |  | **17** |  | 他们见过以后，就把天使对他们论这孩子的话传开了。 | |  | **18** |  | 听见的人，都希奇牧人所说的事。 | |  | **19** |  | 马利亚把这一切放在心里，反复思想。 | |  | **20** |  | 牧人因为听见的和看见的，正像天使对他们所说的一样，就回去了，把荣耀赞美归与　神。 ERV- Easy to Read Version  (English Bible Translation)  **Christmas Story**  Matthew 1:18 - Matthew 2:23  Luke 1:26 – Luke 1:56, Luke 2:1 - Luke 2:20 The Birth of Jesus Christ *(Lk. 2:1-7)*  <18> This is how the birth of Jesus Christ happened. His mother Mary was engaged to marry Joseph. But before they married, he learned that she was expecting a baby. (She was pregnant by the power of the Holy Spirit.) <19> Mary's husband, Joseph, was a good man. He did not want to cause her public disgrace, so he planned to divorce her secretly.  <20> But after Joseph thought about this, an angel from the Lord came to him in a dream. The angel said, "Joseph, son of David, don't be afraid to accept Mary to be your wife. The baby inside her is from the Holy Spirit. <21> She will give birth to a son. You will name him Jesus. Give him that name because he will save his people from their sins."  <22> All this happened to make clear the full meaning of what the Lord said through the prophet: <23> "The virgin will be pregnant and will give birth to a son. They will name him Immanuel." (Immanuel means "God with us.") <24> When Joseph woke up, he did what the Lord's angel told him to do. He married Mary. <25> But Joseph did not have sexual relations with her until her son was born. And he named him Jesus.Wise Men Come to Visit Jesus 2 <1> Jesus was born in the town of Bethlehem in Judea during the time when Herod was king. After Jesus was born, some wise men from the east came to Jerusalem. <2> They asked people, "Where is the child that has been born to be the king of the Jews? We saw the star that shows he was born. We saw it rise in the sky in the east and have come to worship him."  <3> When King Herod heard about this, it upset him as well as everyone else in Jerusalem. <4> Herod called a meeting of all the leading Jewish priests and teachers of the law. He asked them where the Christ would be born. <5> They answered, "In the town of Bethlehem in Judea, just as the prophet wrote:  <6> 'Bethlehem, in the land of Judah,  you are important among the rulers of Judah.  Yes, a ruler will come from you,  and that ruler will lead Israel, my people.'"  Micah 5:2  <7> Then Herod had a private meeting with the wise men from the east. He learned from them the exact time they first saw the star. <8> Then he sent them to Bethlehem. He said, "Go and look carefully for the child. When you find him, come tell me. Then I can go worship him too."  <9> After the wise men heard the king, they left. They saw the same star they had seen in the east, and they followed it. The star went before them until it stopped above the place where the child was. <10> They were very happy and excited to see the star.  <11> The wise men came to the house where the child was with his mother Mary. They bowed down and worshiped him. Then they opened the boxes of gifts they had brought for him. They gave him treasures of gold, frankincense, and myrrh. <12> But God warned the wise men in a dream not to go back to Herod. So they went home to their own country a different way.   Jesus' Parents Take Him to Egypt <13> After the wise men left, an angel from the Lord came to Joseph in a dream. The angel said, "Get up! Take the child with his mother and escape to Egypt. Herod wants to kill the child and will soon start looking for him. Stay in Egypt until I tell you to come back."  <14> So Joseph got ready and left for Egypt with the child and the mother. They left during the night. <15> Joseph stayed in Egypt until Herod died. This gave full meaning to what the Lord said through the prophet: "I called my son to come out of Egypt." Herod Kills the Baby Boys in Bethlehem <16> Herod saw that the wise men had fooled him, and he was very angry. So he gave an order to kill all the baby boys in Bethlehem and the whole area around Bethlehem. Herod had learned from the wise men the time the baby was born. It was now two years from that time. So he said to kill all the boys who were two years old and younger. <17> This gave full meaning to what God said through the prophet Jeremiah:  <18> "A sound was heard in Ramah-  bitter crying and great sadness.  Rachel cries for her children,  and she cannot be comforted, because her children are gone."  Jeremiah 31:15   Joseph and Mary Return From Egypt <19> While Joseph was in Egypt, Herod died. An angel from the Lord came to Joseph in a dream <20> and said, "Get up! Take the child with his mother and go to Israel. Those who were trying to kill the child are now dead."  <21> So Joseph took the child and the mother and went to Israel. <22> But he heard that Archelaus was now king in Judea. Archelaus became king when his father Herod died. So Joseph was afraid to go there. Then, after being warned in a dream, he went away to the area of Galilee. <23> He went to a town called Nazareth and lived there. This gave full meaning to what God said through the prophets. God said the Christ would be called a Nazarene. Luke 1The Virgin Mary <26-27> During Elizabeth's sixth month of pregnancy, God sent the angel Gabriel to a virgin girl who lived in Nazareth, a town in Galilee. She was engaged to marry a man named Joseph from the family of David. Her name was Mary. <28> The angel came to her and said, "Greetings! The Lord is with you; you are very special to him."  <29> But Mary was very confused about what the angel said. She wondered, "What does this mean?"  <30> The angel said to her, "Don't be afraid, Mary, because God is very pleased with you. <31> Listen! You will become pregnant and have a baby boy. You will name him Jesus. <32> He will be great. People will call him the Son of the Most High God, and the Lord God will make him king like his ancestor David. <33> He will rule over the people of Jacob forever; his kingdom will never end."  <34> Mary said to the angel, "How will this happen? I am still a virgin."  <35> The angel said to Mary, "The Holy Spirit will come to you, and the power of the Most High God will cover you. The baby will be holy and will be called the Son of God. <36> And here's something else: Your relative Elizabeth is pregnant. She is very old, but she is going to have a son. Everyone thought she could not have a baby, but she has been pregnant now for six months. <37> God can do anything!"  <38> Mary said, "I am the servant of the Lord God. Let this thing you have said happen to me!" Then the angel went away.   Mary Visits Zechariah and Elizabeth <39> Mary got up and went quickly to a town in the hill country of Judea. <40> She went into Zechariah's house and greeted Elizabeth. <41> When Elizabeth heard Mary's greeting, the unborn baby inside her jumped, and she was filled with the Holy Spirit.  <42> In a loud voice she said to Mary, "God has blessed you more than any other woman. And God has blessed the baby you will have. <43> You are the mother of my Lord, and you have come to me! Why has something so good happened to me? <44> When I heard your voice, the baby inside me jumped with joy. <45> What a great blessing is yours because you believed what the Lord said to you! You believed this would happen."   Mary Praises God <46> Then Mary said,  <47> "I praise the Lord with all my heart.  I am very happy because God is my Savior.  <48> I am not important,  but he has shown his care for me, his lowly servant.  From now until the end of time,  people will remember how much God blessed me.  <49> Yes, the Powerful One has done great things for me.  His name is very holy.  <50> He always gives mercy to those who worship him.  <51> He reached out his arm and showed his power:  He scattered those who are proud  and think great things about themselves.  <52> He brought down rulers from their thrones  and raised up the humble people.  <53> He filled the hungry with good things,  but he sent the rich away with nothing.  <54> God has helped Israel-the people he chose to serve him.  He did not forget his promise to give us his mercy.  <55> He has done what he promised to our ancestors, to Abraham and his children forever."  <56> Mary stayed with Elizabeth for about three months and then went home. Luke 2The Birth of Jesus Christ (Mt. 1:18-25)  2 <1> It was about that same time that Augustus Caesar sent out an order to all people in the countries that were under Roman rule. The order said that everyone's name must be put on a list. <2> This was the first counting of all the people while Quirinius was governor of Syria. <3> Everyone traveled to their own hometowns to have their name put on the list.  <4> So Joseph left Nazareth, a town in Galilee, and went to the town of Bethlehem in Judea. It was known as the town of David. Joseph went there because he was from the family of David. <5> Joseph registered with Mary because she was engaged to marry him. (She was now pregnant.) <6> While Joseph and Mary were in Bethlehem, the time came for her to have the baby. <7> She gave birth to her first son. She wrapped him up well and laid him in a box where cattle are fed. She put him there because the guest room was full.   Some Shepherds Hear About Jesus <8> That night, some shepherds were out in the fields near Bethlehem watching their sheep. <9> An angel of the Lord appeared to them, and the glory of the Lord was shining around them. The shepherds were very afraid. <10> The angel said to them, "Don't be afraid. I have some very good news for you-news that will make everyone happy. <11> Today your Savior was born in David's town. He is Christ, the Lord. <12> This is how you will know him: You will find a baby wrapped in pieces of cloth and lying in a feeding box."  <13> Then a huge army of angels from heaven joined the first angel, and they were all praising God, saying,  <14> "Praise God in heaven,  and on earth let there be peace to the people who please him."  <15> The angels left the shepherds and went back to heaven. The shepherds said to each other, "What a great event this is that the Lord has told us about. Let's go to Bethlehem and see it."  <16> So they went running and found Mary and Joseph. And there was the baby, lying in the feeding box. <17> When they saw the baby, they told what the angels said about this child. <18> Everyone was surprised when they heard what the shepherds told them. <19> Mary continued to think about these things, trying to understand them. <20> The shepherds went back to their sheep, praising God and thanking him for everything they had seen and heard. It was just as the angel had told them. | |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  | | | |
|  | | | |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |